



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	รัฐกาตาร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๓ สิงหาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	กาตาร์ออกกฎหมายอนุญาตให้ชาวต่างชาติเป็นผู้อยู่อาศัยอย่างถาวร		



กาตาร์

คณะรัฐมนตรีรัฐกาตาร์ผ่านร่างกฎหมายอนุญาตให้ถิ่นพำนักถาวร (Permanent Residence) ให้กับชาวต่างชาติบางราย

ภายใต้ข้อกำหนดของกฎหมายดังกล่าว ชาวต่างชาติจะได้รับสถานะผู้มีถิ่นพำนักถาวรจากกระทรวงมหาดไทย หากได้สมรสกับคนกาตาร์ และบุคคลนั้นจะต้อง “ทำคุณประโยชน์ให้แก่รัฐ” หรือ “มีความสามารถพิเศษ”

ผู้ถือบัตรประจำตัวผู้มีถิ่นพำนักถาวร จะได้รับสิทธิประโยชน์และการดูแลเช่นเดียวกับชาวกาตาร์ ทั้งในด้านการศึกษาและสาธารณสุขจากองค์กรของรัฐ โดยจะถูกจัดเรียงลำดับความสำคัญรองลงมาจากทหารและเจ้าหน้าที่ของรัฐเท่านั้น นอกจากนี้ พวกเขายังมีสิทธิในการครอบครองอสังหาริมทรัพย์อีกด้วย

สำนักข่าวการ์ตา (Qatar News Agency) รายงานว่า กระทรวงมหาดไทยกำลังจะแต่งตั้งคณะกรรมการสามัญเพื่อพิจารณาคำร้องขออนุญาตภายใต้กฎหมายใหม่นี้

ต่อประเด็นเรื่องการขอเป็นผู้อยู่อาศัยอย่างถาวรนั้น ได้ถูกถกเถียงกันอย่างเข้มข้นในประเทศกลุ่มอ่าวอาหรับ กลุ่มประเทศที่มีชาวต่างชาติบางคนทำงานและอยู่อาศัยมานานนับ ๑๐ ปี แต่ชาวต่างชาติเหล่านี้กลับต้องออกจากประเทศไปเมื่อถึงเวลาเกษียณอายุ

ในขณะที่ประเทศอื่น ๆ ในภูมิภาคต่างกำลังดำเนินการพิจารณาเกี่ยวกับระบบเดียวกันนี้ จึงรวมถึงประเทศซาอุดีอาระเบียด้วย

เมื่อปีที่ผ่านมา มกุฎราชกุมาร มูฮัมหมัด บิน ซัลมาน ได้พระราชทานสัมภาษณ์ว่าระบบนี้มีลักษณะเดียวกับระบบกรีนการ์ดของประเทศสหรัฐอเมริกาในการอนุญาตให้ชาวต่างชาติได้ทำงานและอาศัยอยู่ในประเทศอย่างถาวร จะสามารถลดการส่งเงินออกไปต่างประเทศของชาวต่างชาติได้

ร่างกฎหมายฉบับนี้ออกมาในขณะที่ประเทศกาตาร์กำลังเผชิญปัญหาการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจจากกลุ่มประเทศเพื่อนบ้านในอ่าวอาหรับเช่น ซาอุดีอาระเบีย สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ และบาห์เรน รวมไปถึงประเทศอียิปต์ที่ขณะนี้เริ่มส่งสัญญาณสิ้นสุดการคว่ำบาตรแล้ว

ที่มาของข่าว :	http://gulfbusiness.com/qatar-passes-law-allowing-foreigners-apply-permanent-residency
วันที่พิมพ์ :	๓๐ มิถุนายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.gulfbusiness.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑๐/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Qatar law allows foreigners to become permanent residents

The plans would see permanent residents given special privileges



Qatar

Qatar's cabinet has approved a draft law that would grant permanent residency to some foreigners.

Under the provisions of the law, foreigners can receive permanent resident status from the Ministry of Interior if they are married to a Qatari, have "performed great services to the state" or have "special competencies".

The permanent residence card would grant holders privileges including the same treatment as Qataris in terms of education and healthcare in government institutions and priority after nationals for military and public sector jobs.

They will also have the right to own real estate, in accordance with the country's laws.

A permanent committee will be established at the Ministry of Interior to consider applications under the new law, according to *Qatar News Agency*.

Permanent residence has been a heavily debated topic in the Gulf region, where some expatriates spend decades living and working but usually must leave when they reach retirement age.

Other GCC countries have also considered similar systems, including Saudi Arabia.

Last year, the kingdom's Crown Prince, Mohammed bin Salman, said a US-style green card system allowing foreigners to live and work in the country on a permanent basis could help reduce foreign remittances.

The draft law comes as Qatar faces an economic boycott from its Gulf neighbours Saudi Arabia, the UAE and Bahrain, as well as Egypt, that shows little sign of ending.

<http://gulfbusiness.com/qatar-passes-law-allowing-foreigners-apply-permanent-residency>